



International Tribunal for the Prosecution  
of Persons Responsible for Serious  
Violations of International Humanitarian  
Law Committed in the Territory of the  
Former Yugoslavia since 1991

Case No.: IT-03-67-PT

Date: 24 September 2007

ENGLISH

Original: French

---

**BEFORE THE PRE-TRIAL JUDGE**

**Before:** Judge Jean-Claude Antonetti

**Registrar:** Mr Hans Holthuis

**Order of:** 24 September 2007

**THE PROSECUTOR**

v.

**VOJISLAV ŠEŠELJ**

***PUBLIC DOCUMENT***

---

**ORDER CONCERNING SUBMISSION NUMBER 315**

---

**The Office of the Prosecutor:**

Ms Christine Dahl

**The Accused:**

Mr Vojislav Šešelj

**I, Jean-Claude Antonetti**, Judge of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 (“Tribunal”);

***EX PROPRIO MOTU***

**NOTING** Submission No. 315 filed by Vojislav Šešelj (“Accused”) with the Registrar of the Tribunal (“Registrar”) on 7 September 2007 (“Application”);

**CONSIDERING** that the Accused requests the translation of a book which exceeds 1012 pages (“Document”) on the ground that his own testimony will be based on the content of the Document;

**CONSIDERING** that the Registrar, not the pre-trial Judge, is seized of the Application;

**CONSIDERING** nevertheless that a representative of the Registrar of the Tribunal immediately seized the pre-trial Judge of the issue according to established procedure;<sup>1</sup>

**CONSIDERING** that the pre-trial Judge ordered the translation of only the table of contents of the document, in order to assess its relevance, and proceeded to review it;

**CONSIDERING** that after a careful review of the said table of contents, it became apparent that only a few passages seem to be relevant to the crimes charged against the Accused in the Reduced Modified Amended Indictment (“Indictment”),<sup>2</sup> in particular Part Six, Section I, beginning on page 888;

**CONSIDERING** that at this stage of the proceedings, the translation of the book by the translation service of the Tribunal (CLSS) is not necessary for the preparation and presentation of the defence of the Accused;

---

<sup>1</sup> The pre-trial Judge explained the conduct of this procedure during the status conference of 20 August 2007, *see* Status Conference of 20 August 2007, Transcript in French, p. 1430.

<sup>2</sup> Reduced Modified Amended Indictment with Redactions Removed, 30 March 2007.

**FOR THE FOREGOING REASONS**

**PURSUANT TO** Article 54 of the Statute,

**ORDER** that:

- (i) the Document shall not be translated;
- (ii) the Document shall be returned immediately to the Accused, however,
- (iii) if, at a later stage in the proceedings, it appears nonetheless that certain passages of the Document are relevant to the defence of the Accused, the said passages shall be translated upon a prior request from the Accused, who shall refer explicitly to the paragraphs relevant to the Indictment.

Done in English and in French, the French version being authoritative.

/signed/

Jean-Claude Antonetti

Pre-Trial Judge

Done this twenty-fourth day of September 2007

At The Hague

The Netherlands

**[Seal of the Tribunal]**